Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 43

Artikel: Dichter der Westschweiz
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-752008

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

C. F. Ramuz

taufte sein Haus «La Muette». «Zur Verschwiegenheit» oder «Im Schlupfwinkel», das wären zwei freie Verdeutschungen. Jedenfalls werden in der «Muette» außer einer liebenswürdigen Gastfreundschaft keine Geheimnisse preisgegeben. Gerade den Titel seines neuen Romans («Wenn die Sonne nicht mehr wiederkäme») vernimmt man vom Dichter. Ueber sich selbst aber und sein Schaffen schweigt er sich aus, ohne zu schweigen, denn statt sich ausfragen zu lassen, frägt er selber aus, so daß unser Mitarbeiter, der ihn freundlich «interviewen» wollte, sich beim Abschied selber aufs freundlichste «interviewt» vorkam.

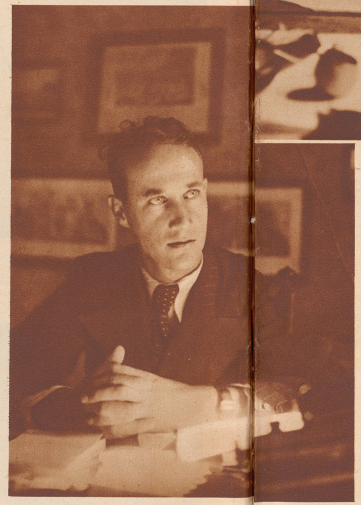
La maison de C.-F. Ramuz s'appelle «La Muette» et ce nom est joliment trouvé. «La Muette» ne livre point d'autres secrets que celui d'un accueil charmant. Son propriétaire consent à nous livrer le titre de son nouveau roman «Si le soleil ne revenait pas», mais il ne parle pas plus avant de lui et de son œuvre. C.-F. Ramuz porte par contre un grand intérêt aux gens qui l'approchent et aux choses qui les concernent. Le journaliste sort de chez lui avec l'impression d'avoir été interviewé.

Unten – *En bas:*

J. E. Chable

heute seßhaft in St. Blaise und Vertreter dieser Gemeinde im neuenburgischen Kantonsrat, durchstreifte weltungrig die fernsten Gegenden, ehe er, gesättigt von der Fülle der Eindrücke und Erlebnisse, in die Heimat zurückkehrte, um hier das Erfahrene und Geschaute in Reiseberichten und Vorträgen seinen Landsleuten zu erzählen. Auch einige Romane besitzen wir von ihm. Zu seinem nächsten Buch («La rose des vents») holt er sich den Stoff aus der Umwelt des Fischer- und Winzerstädtchens St. Blaise.

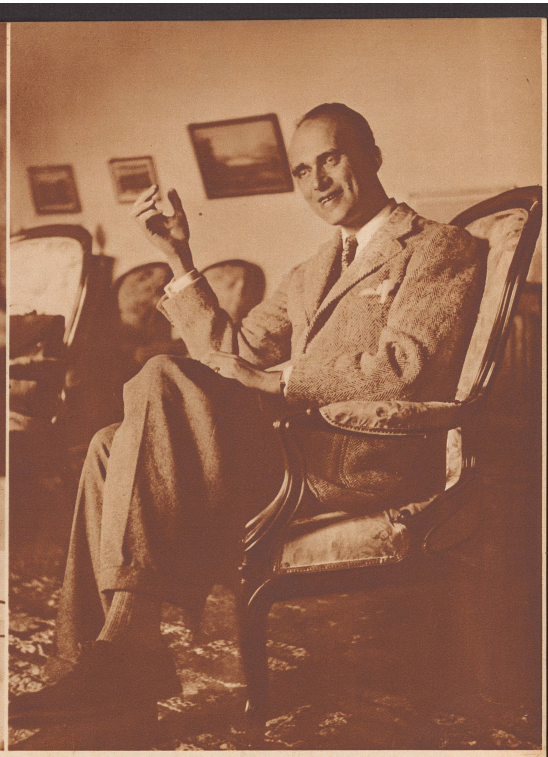
Comme l'oiselet de la chanson de Jacques-Dalcroze, J.-E. Chable «quitta, un jour, sa branche pour courir le vaste monde. Puis lassé de la terre entière, revint à Neuchâtel, retrouver l'alpe blanche et le sapin vert». Journaliste, il a publié de nombreux récits de voyage et quelques romans; conférencier, il a promené ses auditeurs de Tahiti aux sanctuaires thibétains. Il est aujourd'hui député de St-Blaise au Grand-Conseil et St-Blaise, village de pêcheurs et de vignerons, lui fournit le thème de son prochain livre «La rose des vents».



R. L. Piachaud

der da vor einem im Redaktionszimmer des «Journal de Genève» sitzt, ist eigentlich eine Renaissance-Figur, denn er ist von erstaunlicher Vielseitigkeit, besitzt eine umfassende Bildung, ist ein glänzender Wortkünstler, ein Meister der Kritik, ein hinreißender Erzähler, ein großer Esser und ein schwelgerischer Genießer aller Schönheiten der Welt. Als Uebersetzer und Herausgeber Shakespeares hat er sich einen besondern Namen gemacht. Sein «Koriolan» steht auf dem Spielplan der Comédie française und sein «Sommernachtstraum» wird ebenfalls aufgeführt. Dem Theater, der Politik und den schönen Künsten, allem ist er mit gleicher Leidenschaft zugetan. Gegenwärtig bereitet er die Herausgabe des Lustspiels «Die Brüder» von Terentius vor.

C'est vêtu de brocarts et d'ors, à la cour du Roi François et non dans les bureaux du «Journal de Genève» que l'on voudrait rencontrer R.-L. Piachaud. Il est homme de la Renaissance, étonnant humaniste, artiste magnifique du verbe, critique magistral, admirable conteur, grand mangeur et sensible à la couleur d'un «Nuits St-Georges», comme à la beauté d'un paysage ou d'un texte ancien. Point n'existe meilleur traducteur et adapteur de Shakespeare. Son «Coriolan» fait partie du répertoire de la Comédie-Française et son «Songe d'une nuit d'été» fut monté à l'Odéon. Toutes les passions l'agitent, le théâtre, la politique, les arts, la poésie. En moins d'un an, il a publié coup sur coup une satire des mœurs du théâtre inspirée de Sheridan, un «Discours sur l'éternelle anarchie», les «Histoires d'ici» et «Les chants de la mort et du jour». Il prépare actuellement une adaptation des «Adelphes» de Térence.



Bernard Barbey

ist Pariser und Waadtländer in einem. Der glänzende, überlegene und feinsinnige Psychologe ist zugleich waadtländischer «Landedelmann» (Großbauer) und schweizerischer Schwadronsführer. Er ist Chefredaktor der «Revue hebdomadaire» und Herausgeber der literarischen Sammlung des Verlages Fayard und Bernard Barbey. Trotz seines großen Pflichtenkreises findet er noch Zeit zur schöpferischen Leistung. Gegenwärtig schreibt er an einem neuen psychologischen Roman.

Il y a deux hommes en Bernard Barbey, deux hommes qui n'en forment qu'un: le Parisien, mondain, étonnamment brillant et le Vaudois fin, sensible et psychologue. Il y a Bernard Barbey, rédacteur en chef de la «Revue hebdomadaire», directeur de la collection littéraire des Editions Fayard et Bernard Barbey, châtelain de Montcherand, gentilhomme campagnard et chef d'escadron. Ses nombreuses activités ne devraient point lui laisser le temps d'écrire et pourtant il prépare un nouveau roman dont la thèse psychologique s'apparente à celle de la pièce de Denys Amiel «La femme en fleurs».

DICHTER DER WESTSCHWEIZ

I. TEIL

Ecrivains romands

Reportage de Jean-Louis Clerc et Paul Senn

Ière série

Gottfried Keller hat in jener Schützenfestrede, die er dem jungen Karl Hediger, dem Fähnrich der sieben Aufrechten, in den Mund legt, der Mannigfaltigkeit der Eidgenossenschaft in ihrer Zusammensetzung ein frohes Lob gesprochen, und der Historiker Ernst Gagliardi preist im Vorwort zu seiner «Geschichte der Schweiz» das friedliche, sich ergänzende und gegenseitig durchdringende Nebeneinander dreier Kulturen. Das gute Sichverstehen der Schweizer in Nord und West und Süd setzt eine gewisse Kenntnis dieser Kulturen und der Kulturträger voraus. Im Bemühen, hier ein bißchen mitzuhelfen, schickten wir unseren Mitarbeiter Jean-Louis Clerc zusammen mit unserem Photoreporter Paul Senn ins «Welschland» und beauftragten die beiden, die Dichter der Westschweiz zu besuchen, einiges über ihr gegenwärtiges Wirken und Planen zu erfahren und uns in Bild und Wort vom geistigen Gesicht der französischen Schweiz ein paar Wesenszüge heimzubringen.

Frau Dorette Berthoud (rechts)

lacht: «Einen Augenblick, bitte, ich muß nur rasch den Tennisplatz fertigwalzen!» Dann gibt sie unserem Mitarbeiter Bescheid. Zahlreiche Romane hat sie schon geschrieben. Eine Biographie über Leopold Robert und ein Buch über die zeitgenössische französische Malerei liegen von ihr vor, aber sie macht keine großen Geschichten damit. Sie ist kein «Blaustrumpf», sondern eine gescheite, fleißige Frau, die neben dem Schreibtisch die hausfrauliche Sorge um ihr schönes Heim bei Colombier und den Sport nicht vernachlässigt. Ihr nächstes Buch wird heißen: «Lebe, wie du denkst!» Sie möchte darin zeigen, wie man sein Ideal der Wirklichkeit anpassen muß.

«Excusez-moi une minute, je termine de rouler le tennis et j'arrive». Auteur de nombreux romans, d'une vie de «Léopold Robert» et d'un livre sur «La peinture française contemporaine», Madame Dorette Berthoud n'est point de ces femmes de lettres qui s'étendent longuement sur leurs mérites. Elle travaille beaucoup, cherche sans cesse à mieux faire et ne néglige point cependant son intérieur de «Grand Verger», près Colombier, et la pratique des sports. «Vivre comme on pense», sera le titre de son prochain roman, vivre comme on pense, c'est-à-dire concilier son idéal aux circonstances de la vie.

Paul Chaponnière

schrieb nicht von ungefähr eine Dissertation über Piron, diesen spottlustigen und geistreichen französischen Dichter, denn zwischen dem Erläuterten und dem Erläuterer besteht Geistesverwandtschaft. Chaponnière ist ständiger Mitarbeiter des «Journal de Genève», wo seine witzigen, P. C. gezeichneten Beiträge längst eine treue Leserschaft gefunden haben. Ob er an einem neuen Buche schreibe, erkundigte sich unser Mitarbeiter. «Augenblicklich nicht!» antwortete er, «sehen Sie, es gibt dreierlei Schriftsteller: die einen schreiben, um sich von einer Last zu befreien, die andern, um sich ihren Ruf zu stützen, die dritten des lieben Brotes wegen.»

Si le Clément Vautel était un vin, Paul Chaponnière en serait en quelque sorte la «cuvée réservée». Il fit sa thèse sur Piron, dont il est l'un des derniers disciples. Moraliste, satirique ou plaisant, ce «Voltaire chez les calvinistes» rédige le billet quotidien du «Journal de Genève». Ce qu'il prépare! «Rien pour le moment. Voyez-vous», dit-il, «il y a trois sortes d'écrivains, ceux qui doivent absolument se décharger d'un fardeau, ceux qui sont obligés de soutenir une réputation et les autres — si nombreux — qui sont contraints d'écrire pour vivre, simplement.»

Der Bannerträgerbrunnen und der Diesse-Turm in Neuenburg

Ein paar Schritte von hier wohnte Philippe Godet, der bedeutende Literat und Kritiker, der so ganz und gar Neuenburger war, daß er in einem Vierzeiler klagt, das Bitterste an der Vergänglichkeit sei, daß er bei seinem Tode sein geliebtes Neuenburg verlassen müsse.

Neuchâtel, fontaine du banneret, tour de Diesse. A deux pas d'ici habitait Philippe Godet, l'éminent critique, dont ces quelques vers démontrent l'ardent cantonalisme:

«En ce chagrin d'être mortel,
Ce qui surtout me terrifie,
C'est qu'hélas! en quittant la vie,
Il faudra quitter Neuchâtel.»